



# FUJITSU

shaping tomorrow with you



## FUJITSU

Высокий уровень конкуренции на современном рынке является для международных компаний, с одной стороны, вызовом, а с другой — катализатором для внедрения собственных технологических разработок, дающих конкурентное преимущество. Непрерывный ввод инноваций, рост производительности, сокращение издержек и глобализация становятся высокоприоритетными задачами для лидеров рынка.

Компания Janus Worldwide предоставляет клиентам широкий спектр услуг, включающий локализацию, разработку, анализ и тестирование, а также предлагает воспользоваться преимуществами собствен-

ной разработки — глобальной технологической платформы GTP (Global Technology Platform). Клиенты получают всестороннюю лингвистическую поддержку самого высокого уровня благодаря высококлассным специалистам компании и системе менеджмента качества, сертифицированной по международным стандартам.

Fujitsu — одна из ведущих японских компаний, работающих в сфере информационно-коммуникационных технологий. Она занимает седьмое место в мире и первое место в Японии среди крупнейших поставщиков ИТ-услуг. Сотрудничество компаний Janus и Fujitsu началось в ноябре 2017 года.

## Проблемы

- Один основной поставщик услуг перевода и локализации.
- Низкое качество памяти переводов.
- Низкая или посредственная скорость предоставления услуг поставщиком.
- Отсутствие решения для централизованного заказа переводческих услуг многочисленными заинтересованными сторонами.

## Решения от компании Janus

- Компания Janus предоставила Fujitsu услугу экспресс-перевода, позволяющую быстро получать переведенный и профессионально отредактированный контент с помощью выделенного онлайн-сервиса Translations Express.
- Размещение заказов через GTP, онлайн-портал для клиентов, вместо использования для этого электронной почты и традиционных методов пересылки файлов.
- Компания Janus привела в порядок некоторые устаревшие системы памяти переводов и создала новые.
- Предоставление компании Fujitsu широкого спектра услуг по переводу контента, разного по объему и характеру и с различными требованиями к срокам выполнения: от экспресс-перевода небольших текстов до перевода электронных курсов.

## Основные факты

- Компания Janus выполняет редактирование всех 100%-х совпадений в переводческой базе данных, неуклонно повышая общее качество памяти переводов компании Fujitsu.
- Разработка глоссария.
- Создание списка слов, которые не нужно переводить.
- Переведено почти 2 000 000 слов.
- Перевод с 43 языков.
- Компания Janus обрабатывает запросы с 8:00 до 22:00 (СЕТ) 7 дней в неделю.
- Компания Janus — один из основных поставщиков лингвистических услуг компании Fujitsu для переводческих проектов общего характера, таких как перевод юридической документации, перевод материалов для отдела кадров, экспресс-перевод, перевод электронных курсов.

## Условия предоставления услуги Translations Express

- Заказы размером не больше 500 слов выполняются в течение 4 часов.
- Заказы размером от 500 до 1000 слов выполняются в течение 8 часов.
- Заказы размером от 1000 до 2000 слов выполняются в течение 24 часов.
- Заказы размером до 22 страниц или 8000 слов выполняются в течение 72 часов.

## Наш подход к предоставлению услуг

- Janus признает, что согласованные сроки предоставления экспресс-услуг удовлетворяются на 98 %, при этом стремится достигнуть 100%-го результата.
- Проектный менеджмент осуществляется 7 дней в неделю.
- Для обеспечения превосходного клиентского обслуживания компания Fujitsu компания Janus создала команду экспертов, в которую входит руководитель проекта с более чем 20-летним опытом работы в отрасли.

## Отзывы клиентов

*«Сотрудничество с компанией Janus облегчило нашу жизнь. Взаимодействие происходит быстро и бесперебойно. Недавно компания Janus внедрила специальный канал, который позволяет нам оптимизировать сроки и быть более гибкими.*

*Мы работаем как одна команда и находим способы для улучшения нашего взаимодействия. Наши критические замечания всегда принимаются во внима-*

*ние, что является важной составляющей хорошего клиентского обслуживания и качества перевода.*

*Более того, если у нас есть особые требования, компания Janus готова сделать все возможное для того, чтобы их удовлетворить. Нам нравится работать с командой Janus, и мы с нетерпением хотим узнать, на что еще она способна».*

Анджела Симмино/Angela Cimmino

Руководитель группы международного перевода и локализации компании Fujitsu

